



Los 20 básicos de monumental

Este documento es una guía en Lectura Fácil sobre 20 obras de arte de la ciudad de Santander.



Este documento es una adaptación a Lectura Fácil del Plano Guía de Arte Público de Santander Monumental.

Santander Monumental es un proyecto que tiene como objetivo registrar y dar valor a las diferentes expresiones artísticas del espacio público del municipio de Santander.



Documento adaptado y validado a Lectura Fácil por el Programa de Promoción de la Accesibilidad Cognitiva de:



Lectura fácil Europa. Logo: Inclusion Europe. Más información en www.easy-to-read.eu

Índice

Presentación: ¿Qué es este documento?.....	Página 4
Zona Sardinero.....	Páginas 5 - 14
Zona Puertochico—Paseo Pereda.....	Páginas 15 - 19
Zona Barrio Pesquero—Calle Alta.....	Páginas 20 - 24
Otras zonas.....	Páginas 25 - 28
Oficinas de turismo.....	Páginas 29—30

Presentación: ¿Qué es este documento?







Este es un documento informativo sobre 20 obras de arte de la ciudad de Santander.

La información puedes encontrarla en español y en inglés.

También tienes información de cómo llegar en autobús a cada monumento y un mapa con su localización.

La obras de arte están divididas en 4 zonas y cada una tiene un color:

-  Zona Sardinero
-  Zona Puertochico – Paseo Pereda
-  Zona Barrio Pesquero – Calle Alta
-  Otras zonas







This is an informative document over 20 works of art from the city of Santander.

The information can be found in Spanish and English.

You also have information how to get there by bus to each monument and a map with its location.

The works of art are divided into 4 areas and each one has a color:

-  Sardinero area
-  Puertochico– Paseo Pereda area
-  Barrio Pesquero - Calle Alta area
-  Other areas

Zona: Sardinero



- Jose del Río "Pick"
- A los hombres de la mar
- Monumento a los bolos
- Letra P de pausa
- La Torre del Rhin
- Cypraea
- Facultad de ciencias
- Frutería Mary



El Sardinero es una de las zonas más conocidas y bonitas de Santander. Se encuentra entre la Península de La Magdalena y Mataleñas. Tiene 2 playas con su mismo nombre. Se llama así porque hace muchos años en esta zona se pescaban sardinas.



El Sardinero is one of the best known and most beautiful areas of Santander. It's found between the Magdalena Peninsula and Mataleñas. It has 2 beaches with the same name. It is called so because many years ago in this area sardines were fished.

Nombre: José del Río Sainz “Pick”



¿Quién lo ha hecho? José Villalobos Miñor

¿Cuándo se ha hecho? 1964

¿Dónde está? Avenida Reina Victoria

¿Qué buses me llevan? 1, 3, 5, 7, 12 y 13.

¿Qué tipo de monumental es? Escultura

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras obras del autor:

Monumento a los caídos de Cabo mayor, Santander



Este monumento de bronce está dedicado a José del Río Sainz. José del Río Sainz fue un navegante, periodista y poeta. Sus poemas hablan de la mar. A José del Río Sainz se le conocía por el apodo de Pick y su estatua es conocida como “El Botas”.



This bronze monument is dedicated to Jose del Rio Sainz, also known as “Pick”. He was a sailor, journalist, and poet. This famous statue is known by the locals as “El Botas” or “The Boots”

Nombre: A los hombres de la Mar



¿Quién lo ha hecho? José Carrilero

¿Cuándo se ha hecho? 1969

¿Dónde está? Residencial Piquío

¿Qué buses me llevan? 1, 3, 12, 13, 19 y 23

¿Qué tipo de monumental es? Escultura

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras obras del autor: Relieve en la residencia de tercera edad de Cazoña, Santander



Es un conjunto de 3 figuras encima de un bloque de piedra. La escultura está dedicada a los hombres que han trabajado en la mar toda su vida. La idea fue de los hermanos Aurelio y Alejandro Ibáñez Gutiérrez.



Is a set of 3 figures standing on a block of stone. Homage to the men who have dedicated their lives to the sea. The sculpture was commissioned by brothers Aurelio and Alejandro Ibáñez Gutiérrez

Nombre: Monumento a los bolos



¿Quién lo ha hecho? Gemma Soldevilla

¿Cuándo se ha hecho? 1980

¿Dónde está? Parque Doctor de Mesones

¿Qué buses me llevan? 1, 2, 3, 4 y 13

¿Qué tipo de monumental es? Escultura

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras obras del autor: Escultura a José Hierro,
Santander



Esta escultura está hecha de bronce.

Es alta y alargada.

Está en la posición

que los jugadores de bolos

usan para lanzar la bola.

Los bolos son

un juego típico de Cantabria.



This sculpture is made by bronze
in a throwing position.

The figure is dedicated to
the game of “bolos”.

A typical regional sport.

Nombre: A la Marquesa de Pelayo



¿Quién lo ha hecho? Mariano Benlliure

¿Cuándo se ha hecho? 1929

¿Dónde está? Plaza M^a Luisa Pelayo

¿Qué buses me llevan? 1, 2, 4, 7 y 13

¿Qué tipo de monumental es? Escultura

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras obras del autor:

Monumento a Menéndez Pelayo, Santander



La ciudad de Santander dedica esta escultura a María Luisa Gómez Pelayo. Esta mujer apoyó a la infancia y creó el Centro de Maternidad Provincial y el Jardín de Infancia de Santander. Los centros ya no están abiertos.



The sculpture is dedicated by the city of Santander to Maria Luisa Gómez Pelayo for her children support and the creation of the now extinct Provincial Maternity Ward and the children garden.

Nombre: Letra P. "Pausa"



¿Quién lo ha hecho? Pablo López

¿Cuándo se ha hecho? 2013

¿Dónde está? Avenida del Faro

¿Qué bus me lleva? 13

¿Qué tipo de monumental es? Escultura

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras obras parecidas:

Festival "Desvelarte"



Esta obra forma parte del proyecto
"Aquí, ahora, abecedario",
formado por 27 obras
repartidas por toda la ciudad.

Hay una obra por cada letra del abecedario.
La letra "P de pausa" está dedicada
a la vida contemplativa.

La Vida Contemplativa es un libro muy famoso.



Romantic and evocative homage
to the contemplative life
situated in the tower of the fog siren
in Cabo Mayor.

The work is part of the Project
"Here, Now, alphabet" consisting
in 27 work distributed trough the city.

Nombre: La Torre del Rhin



¿Quién lo ha hecho? Roberto Orallo

¿Cuándo se ha hecho? 1988

¿Dónde está? Primera playa del Sardinero

¿Qué buses me llevan? 1 y 2

¿Qué tipo de monumental es? Mural

¿En qué estado se encuentra?

Necesario reacondicionamiento

Otras obras del autor:

Exposición fija "metamorfosis", Santander



Los protagonistas de este mural son unos bañistas cubistas.

El cubismo es un estilo artístico que usa cubos y líneas rectas.

El artista de la obra se eligió en un concurso del Ayuntamiento de Santander. El ganador fue Roberto Orallo.



Towards the end of the 90s, the Town Hall of Santander presented a call to rehabilitate the tower of the former Rhin Restaurant.

The winner was the "Sardinero Project" by the local artist Roberto Orallo, with his cubist bathers as the protagonist of the mural.

Nombre: Cypraea



¿Quién lo ha hecho? Anónimo

¿Cuándo se ha hecho? No hay datos

¿Dónde está? Luis Martínez, 25

¿Qué buses me llevan? 1, 2, 4, 7 y 13

¿Qué tipo de monumental es? Escultura

¿En qué estado se encuentra? Bueno



Esta escultura está en una finca particular en el barrio de El Sardinero.

Es una escultura poco real porque está formada por 2 cabezas de caballos, 2 delfines y una concha Cypraea.

Los Cypraea son animales de la familia de los caracoles.



This sculpture is located on the entrance of a private complex in the Sardinero area.

It is made of 2 horses head, 2 dolphins and a shell.

So this is an unreal sculpture.

Nombre: Facultad de Ciencias



¿Quién lo ha hecho? Miguel Vázquez

¿Cuándo se ha hecho? 1973

¿Dónde está? Avenida de los Castros, 48

¿Qué buses me llevan? 7 y 18

¿Qué tipo de monumental es? Mural

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras obras del autor:

Murales de refractario, Santander



Este mural es una escultopintura porque está formada por una pintura y una escultura.

Esta obra se realizó para la inauguración de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Cantabria.



This mural is made of a painting and a sculpture built by the painter and sculptor

Miguel Vazquez Pesquera to inaugurate the University of Cantabria science faculty.

Nombre: Frutería Mary



¿Quién lo ha hecho? Anónimo

¿Cuándo se ha hecho? Entre 1920 y 1950

¿Dónde está? Avenida de los Castros, 2

¿Qué buses me llevan? 7 y 18

¿Qué tipo de monumental es? Rótulo

¿En qué estado se encuentra?

Necesario reacondicionamiento



Este rótulo es uno de los más antiguos de la ciudad.

Es una obra de azulejo y está pintada a mano, por eso es muy valiosa.

Esta era la manera de trabajar las artes gráficas antes.

Ahora se usan más las máquinas.



This is one of the most ancient sign of the city.

Made in ceramic tiles and hand painted,

it is a clear example

of how things used to be made,

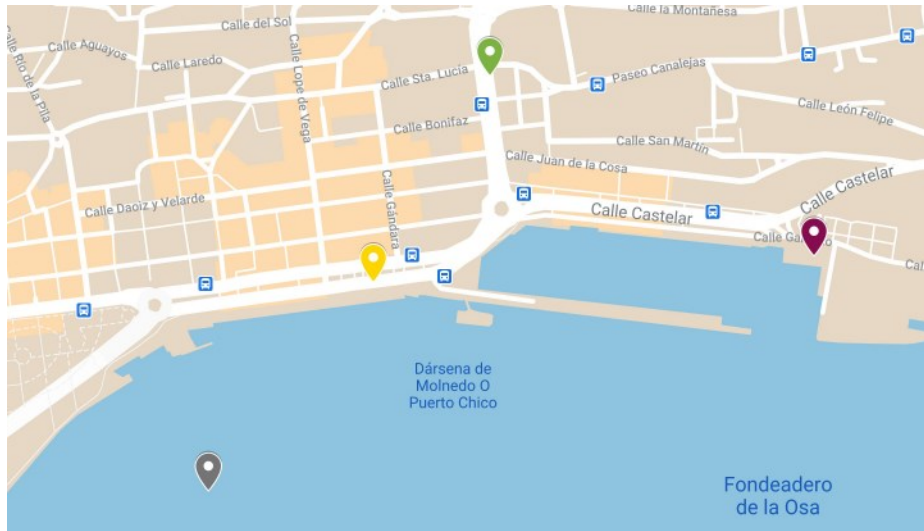
when machines had not yet conquered





the advertising graphics

and it was the talent of the artists,

by now machines are most used.

Zona: Puertochico – Paseo Pereda



-  Los Raqueros
-  Las marujas
-  La moncloa
-  Boya 14



El Paseo Pereda es una de las calles más largas de Santander.

Es una de las zonas más antiguas de la ciudad porque no se quemó en el incendio de 1941.

En el siglo 18 el espacio que hoy ocupa el Paseo de Pereda era mar.

Aquí está la sede del Banco Santander, obra del arquitecto cántabro Javier González de Riancho.



Paseo Pereda is one of the longest streets in Santander. Is one of the oldest areas of the city cause it did not burn in the fire of 1941. In the 18th century the Paseo de Pereda was just sea. In this street we find the headquarters of Banco Santander, a work of the Cantabrian architect Javier González de Riancho.

Nombre: Los Raqueros



¿Quién lo ha hecho? José Cobo Calderón

¿Cuándo se ha hecho? 1999

¿Dónde está? Paseo de Pereda

¿Qué buses me llevan? 1, 2, 3, 4, 13, 18 y 20

¿Qué tipo de monumental es? Escultura

¿En qué estado se encuentra?

Excelente

Otras obras del autor:

Monumento al incendio de Santander

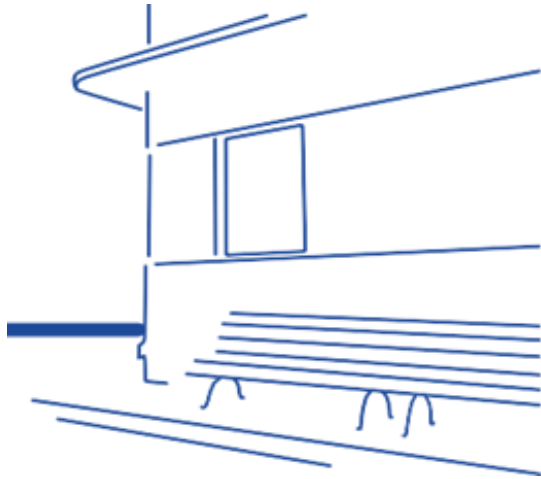


Conjunto de esculturas
en honor a Los Raqueros.
Los Raqueros eran niños
de clase social baja
que se lanzaban al agua
para coger las monedas
que tiraban los pasajeros
de los barcos en el muelle.



It's a set of sculptures dedicated
to lower class children
who threw into the water
looking for coins
that passengers throw.

Nombre: La Moncloa



¿Quién lo ha hecho? Desconocido

¿Cuándo se ha hecho? No hay datos

¿Dónde está? Puertochico

¿Qué buses me llevan? 1, 2, 3, 6C, 11 y 12

¿Qué tipo de monumental es?

Bancos de madera

¿En qué estado se encuentra?

Necesario reacondicionamiento

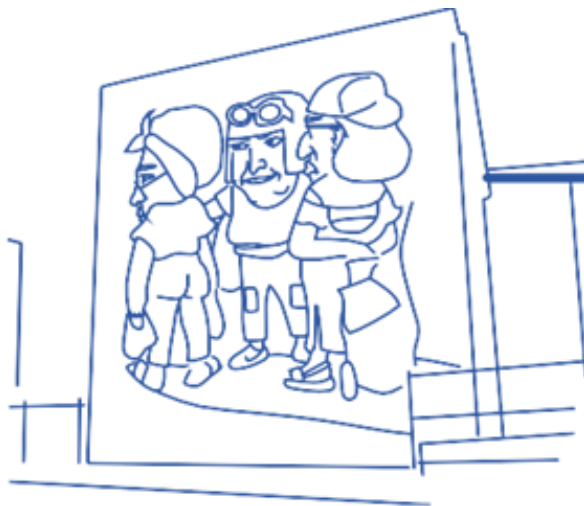


Es un conjunto de bancos que están en la Caseta de Prácticos de Santander. Un práctico es un trabajador que ayuda a los barcos a navegar por la bahía. En estos bancos se reúnen muchos jubilados para debatir. Los mejores debates son por la mañana.



It's a set of banks that are located in the Santander pilothouse. The pilot is a kind of job that helps boats to navigate the bay. Many retirees meet in these banks to talk and debate.

Nombre: Las Marujas



¿Quién lo ha hecho? Marina Capdevilla

¿Cuándo se ha hecho? 2017

¿Dónde está? Calle Tetuán, 55

¿Qué bus me lleva? 11

¿Qué tipo de monumental es? Mural

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras obras del autor:

Radio Liberty y Salut!, España



Este mural está en una de las fachadas del barrio de Puertochico.

Son 3 mujeres mayores y modernas charlando animadamente o como dice la autora, practicando su deporte favorito: el cotilleo.



Charming mural painted in the Puertochico neighborhood.

In it we can see three modern elderly women talking excitedly or as its author describes it “gossiping”.

Nombre: Boya 14. La Comba



¿Quién lo ha hecho? Desconocido

¿Cuándo se ha hecho? No hay datos

¿Dónde está? Bahía de Santander,
frente a la dársena norte de Raos

¿Qué bus me lleva? 14

¿Qué tipo de monumental es? Escultura

¿En qué estado se encuentra? Bueno

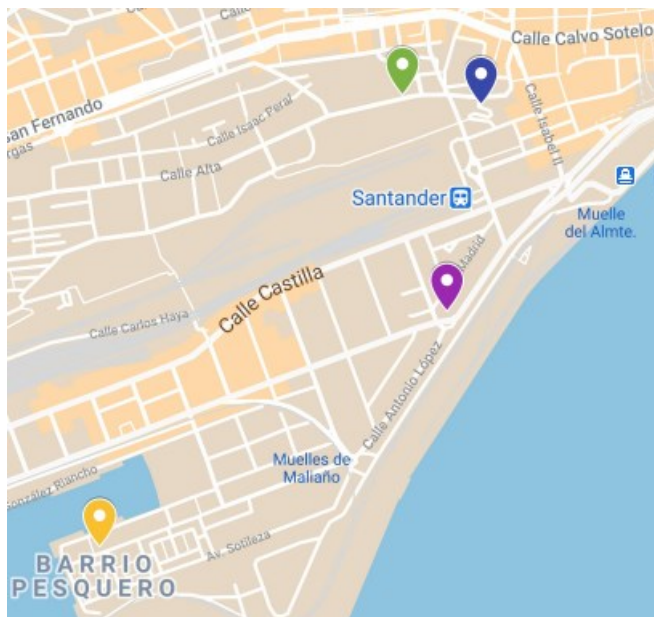






Es una boya que está
en la Bahía de Santander
frente al puerto de Raos.
Una boya es una señal en el mar
para mostrar el camino a los barcos.
Esta boya es la única
de toda la Bahía que no flota
porque está construida sobre una piedra.



Red and white castor buoy
14 or “the Comba”.
In front of the Port of Raos
is the only non floating buoy in the bay.
It was built in concrete on a rock.
It is undoubtedly the most famous
mariner icon in the bay of Santander.
A bouy is a signal in the sea
used to show the way to the boats.

Zona: Barrio Pesquero y Calle Alta



-  Recupera el barrio
-  Sotileza
-  Hacia el futuro
-  Tabacalera



La zona del Barrio Pesquero es conocida con este nombre porque antiguamente casi todos sus habitantes se dedicaban a oficios relacionados con la pesca.

La Calle Alta es uno de los barrios más antiguos de Santander.

Antiguamente se llamaba Cabildo de Arriba.



Barrio Pesquero means fishing neighborhood.

Is known by this name because in the past almost all its inhabitants were fishermen.

The Calle Alta is one of the oldest neighborhoods in Santander.

Formerly it was called Cabildo de Arriba.

Nombre: Recupera el barrio



¿Quién lo ha hecho?

Asociación Creativos Simetría

¿Cuándo se ha hecho? 2014

¿Dónde está? Barrio Pesquero

¿Qué bus me lleva? 4

¿Qué tipo de monumental es? Mural

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras actividades de la asociación:

El Proyecto recupera el barrio

está formado por este mural y un parque.



Este mural se hizo para recuperar un espacio del Barrio Pesquero que ya no se usaba.

Los vecinos trabajaron juntos para hacer este mural con la Asociación Creativos Simetría. Este dibujo se ha convertido en un símbolo del vecindario.



This mural was made to recover a Barrio Pesquero space that was no longer used.

Neighbors worked together to make this mural with the Creative Symmetry Association. This drawing has become in a symbol of the neighborhood.

Nombre: Sotileza



¿Quién lo ha diseñado? José Ramón Sánchez

¿Quién lo ha pintado? Chema Román,
Manuel Fuentes y personas
de la Escuela Taller de Santander

¿Cuándo se ha hecho? 2003

¿Dónde está? Calle Alta, 29

¿Qué bus me lleva? 11

¿Qué tipo de monumental es? Mural

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras obras del autor:

Libro Gentes de Sotileza, Santander



Este grafiti está
en la pared de un edificio.

Los dibujos son escenas
de la vida diaria
y están relacionadas
con la novela Sotileza.

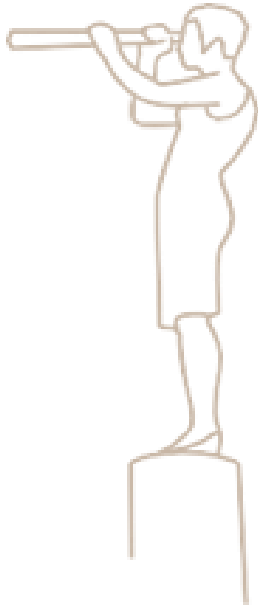
Esta novela es de José María de Pereda,
un escritor cántabro.



This graffiti is
on the wall of a building.

The drawings are scenes of daily life
and they are related
with the novel Sotileza. This novel
is written by Jose Maria de Pereda
a Cantabrian writer.

Nombre: Hacia el futuro



¿Quién lo ha hecho? Baltazar Torres

¿Cuándo se ha hecho? 2010

¿Dónde está? Rampa Sotileza

¿Qué buses me llevan? 1, 3, 12, 13 y 23

¿Qué tipo de monumental es? Escultura

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras obras del autor:

Libro “Hierbas dañinas”,

catálogo de exposición CAC Málaga



Escultura de bronce y hierro
de más de 10 metros de altura,
formada por una columna azul
y una mujer vestida de rojo.

La mujer mira por un catalejo
la Bahía de Santander.

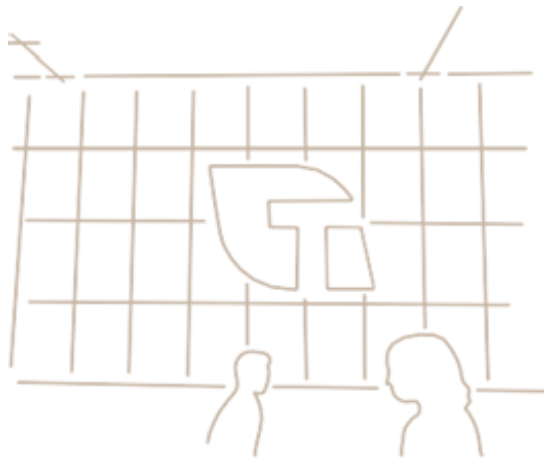
Un catalejo es un instrumento
que sirve para ver de cerca
cosas que están lejos.



Piece in iron and bronze over 10 meters high
and made by a blue column
with a woman dressed in red
looking through a spyglass
the Bay of Santander.

A spyglass is an instrument
which serves to see close
things that are far away.

Nombre: Tabacalera



¿Quién lo ha hecho? Juan Toribio

¿Cuándo se ha hecho? Entre 1972 y 1973

¿Dónde está? Glorieta Emeterio Velarde

¿Qué buses me llevan? 1, 3, 12, 13 y 23

¿Qué tipo de monumental es? Rótulo

¿En qué estado se encuentra? Excelente

Otras obras del autor:

Logotipo de Renfe



Este rótulo es el logo
de la antigua compañía “Tabacalera”.

Un logo es una imagen
que representa a una empresa.

Juan Toribio fue el diseñador
de este logo.

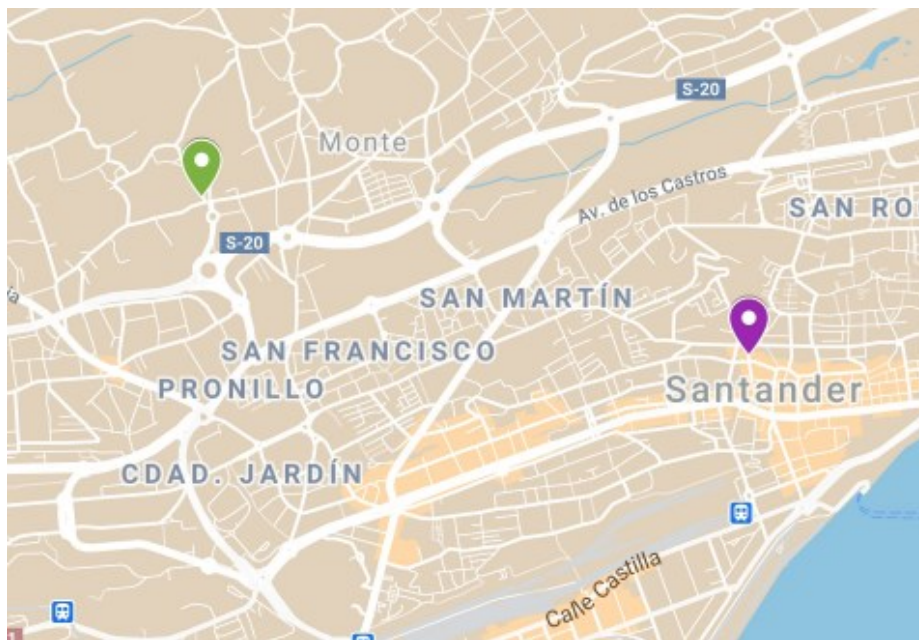
Hoy este logo
es la imagen de los estancos.





This sign is the logo of
the ancient company “Tabacalera”
Abandoned company sign which designated
and still depicts the former headquarters
of the company “Tabacalera”.

This logo was designed by Juan Toribio
and is one of the great creations
of corporate design in Spain.

Otras zonas



-  Never far enough
-  Crash



En este apartado

están incluidos 3 monumentales:

- Never far enough y Crash por estar situados en zonas más alejadas.
- Las rabas por ser un manjar que puedes disfrutar por toda la ciudad.



In this section

are included 3 monumental ones:

- Never far enough y Crash located in more remote areas .
- Rabas for being a delice that you can enjoy throughout the city.

Nombre: Never far enough



¿Quién lo ha hecho? Millo

¿Cuándo se ha hecho? 2017

¿Dónde está? Calle Los Escalantes

¿Qué bus me lleva? 4

¿Qué tipo de monumental es? Mural

¿En qué estado se encuentra? Bueno

Otras obras del autor:

Murales en blanco y negro, Santander



Este mural

impresiona por sus colores.

Con esta obra el autor

quiere conectarnos

con las cosas importantes de la vida.



Enchanting wall art

with a bold use of color

in which the artist

wants to help us reconnect

with important things in life.

Nombre: Las Rabas



¿Quién lo ha hecho? Varios

¿Dónde está? Toda la ciudad

¿Qué tipo de monumental es?

Deliciosa comida típica



Se considera un monumento porque es el plato de comida más famoso de Santander.

Según el experto en cocina “el mule carajonero”

los mejores lugares

para comer rabas son:

restaurantes La Mayor, La Tucho, Cañadío, El Puerto o el Bar Sanchéz.



True culinary monument of Santander. according to the gastronomical expert “el mule carajonero”,

The best rabas can be eaten in:

El Puerto

Bar Sanchez

La Mayor

Cañadío

La Tucho.

Nombre: Crash



¿Quién lo ha hecho? Pejac

¿Cuándo se ha hecho? 2014

¿Dónde está? Calle Resconorio, 1

¿Qué buses me llevan? 3, 6C, 12, 17 y 18

¿Qué tipo de monumental es? Graffiti

¿En qué estado se encuentra?

En peligro de desaparecer

Otras obras del autor:

El mundo se va por el desagüe, Santander



Este grafiti es difícil de encontrar.

Muestra un avión de papel

que se estrella

en una pared de ladrillos.

El artista usa muy pocos colores

pero los organiza muy bien.

El artista quiere contarnos una historia

sencilla pero también sorprendente.



Graffiti in which a paper plane

crashes against a brick wall.

The artist used a few colors but

he organized very well.

The artist wants to tell us an easy

but also surprising story.

Oficina de Turismo del Paseo Pereda



Hay 2 formas para ponerse en contacto con la oficina:



Por teléfono:

942203000 - 942203001

942203005



Por correo electrónico:

turismo@ayto-santander.es



Ubicación:

Jardines de Pereda sin número
39004, Santander



Horarios:

Del 15 de septiembre al 14 de junio:

- De lunes a sábado: de 9:00h a 19:00 h.
- Domingo: de 10:00h a 14:00 h.

Del 15 de junio al 15 de septiembre:

de lunes a domingo: de 9:00h a 21:00 h.

Hay 2 formas de llegar a la oficina:



En coche.



En autobús (líneas 1, 2, 12, 13 y 23).

Oficina de Turismo del Mercado del Este



Ubicación:

Calle Hernán Cortés, número 4
39003 Santander

**Hay 2 formas para ponerse en contacto
con la oficina:**



Por teléfono:

942310708



Por correo electrónico:

turismo@ayto-santander.es



Horario:

Todos los días de 9:00h a 21:00 h.

Cerrado: 24, 25 y 31 de diciembre
y 1 y 6 de enero.



La única forma
de llegar a la oficina es a pie,
ya que está dentro del Mercado del Este.

